



SALUDO A SS. MM.



Con motivo de la llegada á esta Ciudad de SS. MM. el Rey D. Alfonso XIII y su augusta madre la Reina Regente D.^a Maria Cristina, nuestro Director tiene el honor de dedicarles la siguiente poesía:

IGELDOKO MENDITIK, ERREGE TA BERE AMARI.



Mendiyan arkitzen naiz;
Mendiko semia;
Eguzkia sarturik,
Dator illargia,
Zerua jazten dago
Soñ dizdizaria,
Dena da isilltasuna,
Guztia pakia,
¡Zér ederra dan gaba!
¡Zér zoragarria!
An, Kantauriko perla,
Donosti gatzia,
Festaz eta musikaz

Bildurik jendia;
Emen... au da musika
¡O bakardadia!....
Illun-illun basoa,
Itzal baserria,
Mendiyak ingurutzen
Laño maindiria,
Otadia mugitzen
Ifar aize mia,
Urruti-urrutitik
Beien zinzerria,
Noizian beñ entzunik
Morroi-irrintzia,

Chakur chikiak saunkaz
 Zaitzen ataria,
 Erreka bat kantari
 Or, erdi gordia,
 Lotan, kolerik gabe;
 Itsaso geldia,
 Soseguz arturikan
 Bagazasnasia,
 Eta guztien gañez,
 Konsolagarria,
 Mendiko tontorrean
 Gurutze maitia!

*
 * * *

Ta Egillearekiñ
 Jarririk izketan
 Diot: ¡O zenbat gauza,
 Nere egunetan,
 Gerta diran emengo
 Mendi laztanetan!
 Atzo: gerra, odola,
 Pena biotzetan,
 Kezka eta negarra
 Famili danetan,
 Ikara eta bala
 Kanpo-zelaietan,
 Arto, garien orde
 Aranza lurretan,
 Malkoa! zenbait amen
 Begi tristeetan
 Semeak ikusirik
 Illak bazterretan
 Edo zanko-besomotz
 Eritegietan!
 ¡O!... eziñ det pensatu
 Denbora aietan.
 ¡Arratsain! ¡Mendizorrotz!...
 Gaur, ordu abetan,

¡Zéñen gozoro dauden
 Zuen kolkoetan
 Lo-lo! gure aurchoak
 Berenseasketan!
 Utzi ¡bai! dabiltzala
 Goso! ametsetan,
 Far-irria jaiorik
 Samur! ezpañetan;
 Ta ez bitez esnatu,
 Gero, anaietan,
 Odola isurtzekotz
 Euskal-mendiyetan!

*
 * * *

¡Ara, Ayeten ere
 Beste aurcho bat lo,
 Zeiña, Probidentziaz,
 Umezurtz zan jaiio!
 Bere pensamentuak
 Lurra ez du gogo,
 ¡Geiago da aingerua
 Erregea baño!
 ¡Nörk daki, inozentzia
 Izanikan ego,
 Lotan Zeruetara
 Ez ote dan igo,
 Eta ¡an! bere aita
 Laztandu ta gero
 ¡Amacho poztutzeko
 Esnatzen berriro!

*
 * * *

Ta gaba badijoa...
 Ta egun berria
 Badator geldi... geldi...
 Poz-penaz betia.
 Alderatzen ari da
 Ia goizsentia,

Baña, artu baño len
 Echeko bidia,
 Noán adoratzera
 Arri-gurutzia
 Esanaz: ¡nere Jesús!
 Bakarrik aundia!
 Izan zazu denontzat
 Miserikordia!

Bedeinka España
 Ta Euskal-erria!
 Bedeinka Erregiña
 Eta Erregia!
 Amak erakutsirik
 Aur maitagarria
 —¡Jaungoikoa!—goizero
 Esaten asia.

ANTONIO ARZÁC.

Donostian, 1889-ko Abuztuaren 5-ean.

(Traducción hecha en cuanto lo permite la diversa índole de ambas lenguas):

DESDE EL MONTE DE IGUELDO,
 AL REY Y A SU MADRE.



En el monte me encuentro, hijo del monte; pónese el sol, asoma la luna, luce el cielo centellante vestido, todo es silencio, todo paz. ¡Qué hermosa, qué enloquecedora es la noche! Allí, la joven San Sebastian, perla del Cantábrico, atrayendo gente con fiestas y músicas. Aquí... esta sí que es música ¡ohsoledad!... Oscuro el bosque, sombrío el caserío, sábana de niebla envolviendo los montes, suave nordeste rizando el argomal, el cencerro de las vacas á loléjos, escuchándose á veces el *irrintzi* ó *ujujú* del gañan, el ladrido de los perrillos que guardan las antepuertas, el cantar de la semi-oculta regatilla, tranquilo el mar, durmiendo sin furia alguna y respirando pausadamente por las olas, y sobre todas estas cosas, en lo más alto del monte, la consoladora, la querida Cruz!



Y puesto á hablar con el Hacedor, digo: ¡oh cuántas cosas, en los días de mi vida, han pasado en estos mis amados montes! Ayer: guerra, sangre, pena en los corazones, zozobra y llanto en todas las familias, balas y temor en los campos, espinas en la tierra en vez de maíz y de trigo, lágrimas! en los tristes ojos de muchas madres al ver á sus hijos muertos por doquier ó mutilados en los hospitales! ¡oh!... no puedo pensar en aquellos tiempos. ¡Arratsain! ¡Mendizorrotz!...¡cuán dulcemente se hallan hoy, ahí, en vuestros senos, durmiendo á estas horas nuestros niños en sus cunas! Dejadlos ¡sí! que sueñen con dulzura, naciendo tierna sonrisa en sus labios; y nunca despierten, si un día han de derramar sangre de hermanos en los euskaros montes!



He ahí tambien, en Ayete, dormido otro niño, el cual la Providencia quiso naciera huérfano! su pensamiento no ambiciona la tierra, ¡es más el ángel que el rey! ¡Quién sabe si, en alas de la inocencia, habrá subido en sueños á los Cielos, y si despues de haber abrazado ¡allá! á su padre, despierta de nuevo para consolar á su madre!



Y la noche avanza.... y el nuevo día se acerca lentamente..., lleno de alegrías y de penas. Próximo el rayar del alba, y antes de emprender el camino á mi casa, voy á adorar aquella cruz de piedra, y digo: ¡Jesús mio! Tú solo grande! ten de todos misericordia! bendice á España y al país Euskaró! bendice á la Reina y al Rey! niño digno de ser querido, y que, aleccionado por su madre, ha empezado á decir todas las mañanas—¡Jaungoikoa!—

ANTONIO ARZÁC.

San Sebastian, 5 de Agosto de 1889.

